

Національна академія наук України
Інститут української мови

**УКРАЇНСЬКА І СЛОВ'ЯНСЬКА ТЛУМАЧНА
І ПЕРЕКЛАДНА ЛЕКСИКОГРАФІЯ**
ЛЕОНІДОВІ СИДОРОВИЧУ ПАЛАМАРЧУКОВІ



КИЇВ 2013



Alfred Krumpholtz

“СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА XI–XVII ВВ.” и “МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ ДРЕВНЕРУССКОГО ЯЗЫКА” И.И. СРЕЗНЕВСКОГО (КРИТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ)

Работа написана при поддержке гранта РГНФ 10-04-00248а “Историко-лексикографическое описание русского языка XI–XVII вв.” (руководитель Е.И. Державина).

Прямым продолжением словарного дела И. И. Срезневского – его “Материалов для словаря древнерусского языка” (Материалы) – является издающийся с 1975 г. “Словарь русского языка XI–XVII вв.” (СлРЯ XI–XVII вв.), в настоящий момент насчитывающий 29 выпусков (2011). Это утверждение имеет несколько оснований. Во-первых, все источники “Материалов” включены в СлРЯ XI–XVII вв., во-вторых, соответственно – лексика “Материалов” входит в состав Словаря, в-третьих, долгое время “Материалы” служили источником ранних фиксаций слова (для первых выпусков – чуть ли не единственным; ниже об этом будет сказано несколько подробнее).

На первом этапе издания СлРЯ XI–XVII вв. отношение к “Материалам” Срезневского характеризует необязательность и произвольность, т.е. словарные статьи и цитаты вводились достаточно непоследовательно. В разделе “О построении “Словаря русского языка XI–XVII вв.” (СлРЯ XI–XVII вв. 1: 14, § 26) сказано достаточно лаконично: “Слово, взятое из “Материалов” Срезневского, оформляется в соответствии с правилами оформления заголовочного слова в Словаре русского языка XI–XVII вв., цитата отмечается звездочкой”¹.

В то время (т. е. в начальный период издания Словаря) ссылка на “Материалы” Срезневского считалась авторитетной, цитатный материал и дефиниции не вызывали сомнений; таким образом информация, представленная в “Материалах”, не подлежала пересмотру.

Соответственно, с 1-го выпуска (1975) по 6-ой выпуск (1979) в Предисловиях к СлРЯ XI–XVII вв. никак не оценивалась работа, связанная с использованием в Словаре “Материалов” Срезневского, хотя при подготовке новых выпусков Словаря постепенно стали накапливаться наблюдения, приведшие в конце концов к кардинальному изменению отношения к словарному произведению И. И. Срезневского².

¹ По нашим подсчетам, в первом выпуске СлРЯ XI–XVII вв. на букву “А” использовано 32 цитаты из “Материалов” Срезневского: для указания на раннюю фиксацию слова, новое значение или введение лексического сочетания, не зафиксированного в Картотеке ДРС (пояснение: СлРЯ XI–XVII вв. составляется на базе Картотеки ДРС, хранящейся в Институте русского языка им. В.В. Виноградова РАН). Для сравнения: буква “А” имеет 572 словарные статьи (обратим внимание на то, что в первых выпусках СлРЯ XI–XVII вв. в словарной статье представлено, как правило, по две цитаты на одно значение; буква “А” занимает 60 стр. печатного текста; на одной странице находится около 30 цитат, таким образом на букву “А” приведено около 1800 цитат; общий объем тома – 369 стр.).

Произошедшим изменениям способствовало обсуждение на страницах научной печати новых выпусков СлРЯ XI–XVII вв. в опубликованных рецензиях. Полный список рецензий, вышедших до 1987 г., находится в приложении к 13-ому выпуску СлРЯ XI–XVII вв. (СлРЯ XI–XVII вв. 13: 318). Тогда насчитывалось 24 отклика – рецензии и статьи, – посвященные Словарю. Затем число их стало уменьшаться по мере изменения концепции Словаря³, который из “общедоступного справочного пособия при чтении древнерусских текстов разных жанров” постепенно превратился в словарь академического типа [Чернышева 2011].

Немецкий исследователь Э. Вайер, сравнив данные “Материалов” Срезневского с иллюстративными примерами СлРЯ XI–XVII вв., одним из первых обратил внимание на неблагоприятное положение дел с ранними фиксациями в СлРЯ XI–XVII вв., указал на допущенные ошибки и упущения (особенно это относится к древнейшему материалу), однако он выразил надежду, что в следующих томах недостатки будут устранены. Давая оценку Словаря в целом, он писал: “Er ist kein Ersatz, wohl aber in mancher Beziehung eine wertvolle Ergänzung der “Materialy” Sreznevskijs. Sein grosser Wert... besteht vor allem aus der Lexik, die aus den zahlreichen Quellen des 16. und 17. Jh.s stammt” – “Это не замена, а в некотором отношении ценное дополнение к “Материалам” Срезневского. Ценность Словаря... состоит прежде всего во включении лексики, находящейся в многочисленных источниках XVI–XVII вв.” [Weiher 1979: 239].

На богатство словника СлРЯ XI–XVII вв. по сравнению с “Материалами” Срезневского и другими словарями указывала Г. А. Богатова [Богатова 1984].

Тем не менее, зная то, что слабым местом Картотеки ДРС в самом деле является отсутствие достаточного числа ранних источников, на первых порах авторы Словаря стремились компенсировать этот недостаток активным привлечением цитат из “Материалов” Срезневского. Значительно позже, когда стали появляться новые критические издания памятников письменности со словоуказателями и – в последние годы – базы данных древнерусских источников, ситуация существенно изменилась.

Все же, следует признать, что, несмотря на существенные достижения в области изучения и издания памятников письменности русского языка, до сих пор богатое содержание “Материалов” Срезневского востребовано в науке.

Теперь, при воссоздании истории формирования нового типа Предисловия, видно, сколь многое изменилось с той поры, когда во время издания первых выпусков Словаря цитаты из источников, недоступных или труднодоступных, черпали только из “Материалов” Срезневского.

В Предисловии к 7 выпуску (СлРЯ XI–XVII вв. 7) был сформулирован новый подход к “Материалам”, который ознаменовал собой фактически поворот от, условно говоря, “потребительского” использования “Материалов”

² И.И. Срезневский не успел издать “Материалы” при жизни; после его смерти вся семья и особенно дочь, О. И. Срезневская, занималась подготовкой словаря к печати, расширяя и совершенствуя его; труд полностью был опубликован только к столетию ученого.

³ Среди более поздних работ можно отметить: Козлова 1994 (со ссылками на ценные указания И.Г. Добродомова); Страхов 1998; Крысько 1999.

к строго научному анализу содержания этого произведения. Именно с этого времени постепенно начинает формироваться ответственное отношение к цитированию “Материалов”. Стало понятно, что рабочая установка на максимально полное употребление всего лексического и семантического богатства “Материалов” должна подразумевать: 1) предварительную проверку надежности данных, т.е. выверку цитатных (рукописных и печатных) иллюстраций “Материалов”; 2) сравнение использованных в “Материалах” цитат с новыми и новейшими публикациями памятников письменности и 3) анализ цитатного материала и семантической интерпретации с учетом новых данных, что влечет за собой часто кардинальную переработку словарных статей, коррекцию фактов, представленных в “Материалах”, и даже – при обнаружении серьезных ошибок или неточностей – отказ от включения соответствующих данных в Словарь.

Таким образом, оказалось, что цитирование этого словарного труда нельзя ограничивать простой констатацией факта при помощи “звездочки”, как это было в первых выпусках Словаря, – оно требует проведения предварительного исследования.

Кроме того, именно с 7-го выпуска Предисловие становится средоточием итоговой работы по проверке и исследованию соответствующих словарных отрезков “Материалов”, поскольку научная корректность требует объяснений и обоснования при принятии того или иного решения. В этом выпуске отказ от использования ряда цитат из “Материалов” был мотивирован отсутствием точных данных (при заимствовании словарных статей из “Словаря церковнославянского языка” А. Х. Востокова [Востоков]), наличием глухих отсылок (*козьлицарь*), невозможностью идентифицировать источник, поскольку его нет в списке источников “Материалов” (*кыдърь*); здесь (в Предисловии 7-го выпуска) впервые было сформулировано положение о внесении исправлений на основании современных изданий [СлРЯ XI–XVII вв. 7: 3].

В 9-ом выпуске СлРЯ XI–XVII вв. также сообщается об исключении тех словарных статей из “Материалов” И.И. Срезневского, “где слово не документировано цитатой с полными выходными данными либо текст-иллюстрация отсутствует, а указан лишь источник – рукопись, не относящаяся к числу основных источников словаря (например, слово *масломилостыня*)”⁴. Кроме того в СлРЯ XI–XVII вв. не вошли словарные статьи, “где при проверке цитат-иллюстраций была обнаружена ошибка” (например, *маломумь* вместо *паломумь*) (СлРЯ XI–XVII вв. 9: 3).

В Предисловии к 10-ому выпуску (СлРЯ XI–XVII вв. 10: 3) оговаривается, что материал с глухой ссылкой включается очень редко. Кроме того в этом выпуске (помимо “звездочки”) вводится сокращение Срз. I–III, поскольку для заголовочного слова цитата в расширенном варианте может быть взята из другого алфавитного места (*надыматися* из *проклъвати*). В список исключений помимо испорченных слов и неправильных прочтений

⁴ Это указание на рукописный источник (Мин.Пут., 53. XI в.) совершенно устарело, поскольку сейчас существует три активно использующихся в Словаре издания Путятиной миссии, в том числе одно со словоуказателем; однако в данном случае слово вызвало сомнения не без основания, так как на самом деле здесь два слова: *масломь милостыня*.

теперь попадают также староукраинизмы (в общей сложности перечислено восемь слов: *навъникъ, надъмение, нагъдение, настръкание, намързти, наязнь, нагабание, нагабати*) (СлРЯ XI–XVII вв. 10: 3–4).

Опыт, накопленный к 10-ому выпуску, был обобщен одним из редакторов СлРЯ XI–XVII вв. О. С. Смирновой в статье, посвященной этому вопросу, где были сформулированы основные положения: “1. СлРЯ XI–XVII вв. широко использует цитаты из Материалов Срезневского [помимо этого уже тогда складывалась тенденция не пропустить ни одной словарной статьи из “Материалов”. – М.Ч.]. 2. Цитаты, взятые из Материалов, тщательно проверяются, снабжаются точными отсылками к соответствующему источнику, переводятся на новейшие издания... расширяются... и сопровождаются... точной датой. 3. Цитаты, не найденные по источникам, указанным И.И. Срезневским, или снабженные “глухой отсылкой” (не указан лист рукописи или ее список), приводятся в СлРЯ XI–XVII вв. очень редко, лишь в случае крайней необходимости... ставится *. 4. Учитывая то обстоятельство, что даже самые авторитетные издания не избегают отдельных ошибок и неточностей, авторы СлРЯ XI–XVII вв. с особой осторожностью относятся к словам, которые подтверждаются единственной цитатой. Такие материалы тщательно проверяются. Обнаруженные в Материалах испорченные слова, опечатки, неправильные прочтения или необоснованные исправления рукописного текста в СлРЯ XI–XVII вв. не включаются. Не включаются в него также некоторые слова, цитируемые И.И. Срезневским только по документам, относящимся к источникам СлСУМ XIV–XV вв.” [Смирнова 1984: 199–200]. Акцентирование внимания на этой проблеме является отчасти реакцией на острую рецензию на Словарь профессора Э. Кинана, опубликованную в журнале “Kritika” [Keenan 1978], где автор говорит о том, что в названии и содержании Словаря происходит узурпация украинской и белорусской лексики⁵ и “подавление элементов, являющихся украинскими”. Таким образом, именно в Предисловии к 10 выпуску впервые сказано об отказе от включения староукраинизмов из памятников, входящих в состав Староукраинского словаря.

Кроме указания на проверку точности цитирования в этой работе О. И. Смирнова впервые особо отметила также переработку и изменение семантического описания, представленного в “Материалах” Срезневского.

В Предисловии к 11 выпуску (1986; автор и редактор А. Н. Шаламова) уже достаточно серьезно обоснованы исследовательские решения, касающиеся исключения слов из “Материалов” (как результат проверки по рукописям и/или проведенного анализа): испорченные слова, неверное прочтение, описки и т.п. (указано десять слов с пометой “например”, – таким образом, в выпуске их может быть и больше). Здесь также оговаривается, что не включены слова из староукраинских и старобелорусских грамот (СлРЯ XI–XVII вв. 11: 3–4). Как и в Предисловии к 10-ому выпуску, говорится об изменении семантического описания, произошедшем в результате обращения к греческим оригиналам.

⁵ Эта проблема теперь снята после издания староукраинских словарей (СлСУМ XIV–XV вв.; СлУМ XVI–XVII ст.) и публикации старобелорусского словаря (ГСБМ).

В 12-ом выпуске по причине наличия глухой отсылки в “Материалах” вынуждены были отказаться от нескольких слов (*об(ъ)зарити, оканьственъге*), три слова признаны ошибочными, несколько слов признаны староукраинскими и старобелорусскими (СлРЯ XI–XVII вв. 12: 4).

Так происходил процесс формирования нового типа Предисловия, тем не менее в то время в Предисловии, как правило, не обсуждалось изменение заголовочных форм слов, “некорректных с точки зрения современной науки” (подробнее об этом: [Крысько 2007: 105]).

Обратим внимание также на то, что исследовательская проработка “Материалов” И.И. Срезневского и проверка приведенных в них данных привлекла особое внимание исследователей к цитируемым памятникам письменности, что потребовало целевого обращения к источниковой базе “Материалов”. Этот вид деятельности стал проводиться (и проводится до сих пор) параллельно с подготовкой к изданию новых выпусков СлРЯ XI–XVII вв. При изначальной установке на полное использование источников “Материалов” Срезневского многолетняя работа с ними показала, что от некоторой части этих произведений следует отказаться – к ним относятся: нерусские списки переводных произведений (например, сербский список 1263 г. “Шестоднева” Иоанна Экзарха), западнорусские, староукраинские и старобелорусские памятники письменности и др. Кроме того, чем дальше, тем больше составители СлРЯ XI–XVII вв. стремились перепроверять используемые цитаты: рукописные – по подлинникам (увеличение числа рукописных источников замечено с 7-го выпуска), а при наличии издания – по новейшим критическим изданиям.

В каждом пятом томе, начиная с 5-го выпуска СлРЯ XI–XVII вв. (1977), представлены результаты такой работы в сводных списках новых источников; отдельные новые источники упоминаются в каждом Предисловии. Кроме того для составителей Словаря был создан (для внутренних нужд) рабочий вариант “Указателя источников” (1984), где разработана система перевода сокращенных названий источников, использующихся в “Материалах” Срезневского, на рукописи и новые издания памятников письменности. Итогом длительной источниковедческой работы стала публикация нового “Указателя источников” в справочном выпуске Словаря (Справочный выпуск).

В соответствии с нынешними требованиями составители СлРЯ XI–XVII вв. обязаны отмечать в Предисловии все случаи отказа от включения в Словарь слов из “Материалов” Срезневского и о любых изменениях исходных данных. Наиболее последовательно это требование выдержано в недавно опубликованном 29 выпуске (2011).

Ниже суммарно представлены результаты работы с “Материалами” (приводятся выписки из Предисловия к 29 выпуску СлРЯ XI–XVII вв.).

I. Отказ от включения в состав Словаря слов по причине наличия в “Материалах” глухой ссылки. Далее приводится обширная выписка из Предисловия: “За пределами 29 выпуска остались некоторые слова из “Словаря церковнославянского языка” А.Х. Востокова (Востоков) и “Материалов” И.И. Срезневского, которые не удалось обнаружить в резуль-

тате проверки по рукописям и изданиям, поскольку соответствующие цитаты в этих словарях сопровождаются только названием рукописи без указания на место хранения и/или номер листа либо отсутствуют на указанном месте: *суложь* и *сумрачие* (Вост.⁶ II, 222; Срз.⁷, III, 617–618); *суродникъ* (Срз. III, 627); *сусть* (Вост. II, 223; Срз. III, 628) – в м. *сусло* (?); *сучий* (Срз. III, 633); *тальяба* (Вост. II, 225; Срз. III, 922 – с сокращением Жит.Алекс.Мак.); *твердилю* (Срз. III, 939); *теклиный* (Вост. II, 226; Срз. III, 944); *текль* (Вост. II, 226; Срз. III, 944); *тоболна* (Срз. III, 968) – в цитируемом источнике отсутствует точное указание на рукопись и ее дату; *толкаръ* (*тълкаръ*) ‘толмач, переводчик’ (Срз. III, 1045). В Словарь не взято сущ. *табинъ* ‘посланник, доверенное лицо’ (ср. чагат. *tabin* ‘слуга’), представленное в “Материалах” И.И. Срезневского, в Картоотеке ДРС и в одном из источников Словаря, так как оно отмечено в тексте, написанном на староукраинском языке, – “Ярлыке от царя Муртазы польскому королю Казимиру”...

II. В 29 выпуск не включены слова, после проверки оказавшиеся описками, опечатками, ошибочным прочтением или результатом неверного словоделения: “*сурииникъ* (Вост. II, 193; Срз., III, 626) – проверка цитаты по рукописи 1419 г. (РГБ, ф. 256, № 451) и другим изданиям позволила предположить, что здесь, видимо, форма слова [*сурийникъ*] ‘кожевник, дубильщик’... *сучитися* – в цитате из “Лествицы” XIV в. (Срз. III, 633) должно быть *скоросучитися*, лексема в форме причастия (*скоросучася* в соответствии с греч. *εὑπεπτον*) представлена в 24 выпуске СлРЯ XI–XVII вв. (с. 250)... *сходнѣ* – в “Материалах” И.И. Срезневского (Срз. III, 862) возникло как результат ошибочного словоделения, верное чтение отражено в двух изданиях: Ио.екз.Бог.¹, III, 70. XII–XIII вв.: *исходнѣ* и: (Дамаскин.Бог.) ВМЧ, Дек. 1–5, 255. XVI в. ~ XII–XIII вв. (в соответствии с греч. *ἐκβατικῶς*)... *съжуждение* (Вост. II, 201; Срз. III, 708) – в рукописи XV в. и в издании: *съсужение* (Шестоднев Ио.екз.² (Б.), 337. XV в.); слова *сосуждение* и *сосужение* представлены цитатами из того же памятника в 26 вып. СлРЯ XI–XVII вв. (с. 231); *съмьство* – в “Материалах” И.И. Срезневского (Срз. III, 712) ошибочное чтение, вместо: *възрастимъ ревность суцимъ въ блѣхъ дѣлех, не оставяюще съмьства своего* (τὴν ἐπισυναγωγὴν εἰαυτῶν). (Евр. X, 25) Апост. толк.², 510. XV в. (слово *сонмство* дано в Приложении 1 к настоящему выпуску; *таиноконьчньши* – слово, зафиксированное в “Материалах” И.И. Срезневского (Срз. III, 915), благодаря установлению более широкого контекста, греческой параллели и более исправного текста в другом списке оказалось призрачным⁸...); *тай* – сущ. *таи*, представленное в “Материалах” И.И. Срезневского (Срз. III, 912), не учтено в выпуске, поскольку данные примеры рассматриваются не как предложно-именные конструкции, а как наречия (адвербиализованные предложно-именные сочетания)⁹... *творитие* – в Срз. III, 937 ошибочное словоделение, должно быть: *творити я* – в соответствии с греч.

⁶ См. (Востоков).

⁷ См. (Материалы).

ποεῖν αὐτά; *те* – форма, трактуемая в Вост. II, 226 и Срз. III, 944 как союз (*аште те бесъмъртъна е убо Троица, то бесъмъртънь е и единый отъ Троица* (καὶ εἰ). Изб.Св. 1073 г.², 226), возможно, появилась в рукописи как повторение последнего слога слова *аште*; ... *теплопрание* – в Срз. III, 948 дано без определения семантики, в рукописи перед *и* после *и* пропуски, предлагается читать как два слова: *тепло* ‘горячо, искренне’ и реконструируемое *шеперание*¹⁰; ... *терпѣлие* (*търпѣлие*) – форма в Срз. III, 1087 появилась ошибочно вместо *терпѣние* (*търпѣние*) – так в рукописи и издании Панд.Ант.¹, 161. XI в.; ... *тереба* – форма *теребы* из Срз. III, 950 при переводе на Др.пам.¹, 269, где цитируется Златая цепь до 1400 г., и при сравнении с фотокопией рукописи Паисиевского сборника читается как *требы*” (СлРЯ XI–XVII вв. 29: 6–9).

* * *

Так в ходе более чем 30-летней деятельности издания Словаря сформировался нынешний тип Предисловия СлРЯ XI–XVII вв., которое из первоначального одно-двухстраничного вступления постепенно разрослось до солидного научного очерка, отражающего современный уровень работы с источниками, важнейшим из которых являются “Материалы” Срезневского.

ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ РАБОТЫ

Востоков – Словарь церковно-славянского языка, составленный А.Х. Востоковым. Т. I–II. Изд. II Отделения имп. Академии наук. – СПб., 1858–1861.

Материалы – Срезневский И. И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. – СПб., 1893–1912 г.; переизд. Москва, 1989.

СлРЯ XI–XVII вв. – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1 – 29. – Москва: Наука, 1975–2011. Издание продолжается.

СлРЯ XI–XVII вв. 1 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1. – Москва: Наука, 1975. – 369 с.

СлРЯ XI–XVII вв. 7 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 7. – Москва: Наука, 1980. – 403 с.

СлРЯ XI–XVII вв. 9 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 9. – Москва: Наука, 1982. – 353 с.

СлРЯ XI–XVII вв. 10 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 10. – Москва: Наука, 1983. – 325 с.

СлРЯ XI–XVII вв. 11 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 11. – Москва: Наука, 1986. – 456 с.

СлРЯ XI–XVII вв. 12 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 12. – Москва: Наука, 1987. – 381 с.

СлРЯ XI–XVII вв. 13 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 13. – Москва: Наука, 1987. – 314 с.

СлРЯ XI–XVII вв. 29 – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 29. – Москва: Наука – Азбуковник, 2011. – 477 с.

СлСУМ XIV–XV ст. – Словник староукраїнської мови XIV–XV ст. Т. 1–2. – Київ, 1977–1978.

СлСУМ XVI–XVII ст. – Словник української мови XVI – першої половини XVII ст. Львів.

⁸ Далее приводится цитата с правильным словоразделом.

⁹ Обоснование этого и предыдущего решения сформулировано автором соответствующей словарной статьи Р. Н. Кривко – см. Предисловие.

¹⁰ Такое чтение было предложено главным редактором 29 выпуска В.Б. Крысько.

ГСБМ – Гістарычны слоўнік беларускай мовы. Вып. 1–30. – Мінск, 1982–2010. Издание продолжается.

Справочный выпуск – Словарь русского языка XI–XVII вв. Справочный выпуск. – М.: Наука, 2001. – 813 с.

ЛИТЕРАТУРА

Богатова 1984 – Богатова Г. А. История слова как объект русской исторической лексикографии. – М.: Наука, 1984. – 255 с.

Козлова 1994 – Козлова А. Ю. “Трудные” слова в текстах и словарях // Герменевтика древнерусской литературы. Сборник 6. Ч. II. – Москва: Институт мировой литературы им. А. М. Горького РАН, 1993. – С. 342–357.

Крысько 1999 – Крысько В. Б. [Рец. на:] Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 18 // Russian Linguistics. – 1994. – 18. – P. 242–247.

Крысько 2007 – Крысько В. Б. Русская историческая лексикография (XI–XVII вв.): проблемы и перспективы // Вопросы языкознания. – 2007. – № 1. – С. 103–118.

Смирнова 1984 – Смирнова О. И. Использование Материалов для словаря древнерусского языка И.И. Срезневского в Словаре русского языка XI–XVII вв. (из опыта работы над выпусками 7 и 10) // Теория и практика русской исторической лексикографии. – Москва: Наука, 1984. – С. 188–200.

Страхов 1998 – Страхов А. Б. По страницам Словаря русского языка XI–XVII вв. // Palaeoslavica. VI. – 1998. – P. 253–272.

Чернышева 2011 – Чернышева М. И. Из истории лексикографической критики: Словарь русского языка XI–XVII вв. // Вопросы филологии. – 2011. – № 1 (37). – С. 134–138.

Keenan 1978 – Keenan E. L. [Рец. на:] Slovar’ russkogo jazyka XI–XVII vv. Fasc. 1–4. // Kritika. – 1978. – Vol. 14. – P. 1–20.

Weiherr 1979 – Weiherr E. [Рец. на:] Slovar’ russkogo jazyka XI–XVII vv. Vyp. 1–4. 1975–1977 // Anzeiger für slavische Philologie. – 1978–1979. – Bd. 10–11.

Margarita Chernysheva

THE DICTIONARY OF THE RUSSIAN LANGUAGE OF THE 11–17TH CENTURIES AND THE MATERIALS FOR THE DICTIONARY OF THE OLD RUSSIAN LANGUAGE BY I. I. SREZNEVSKIJ (THE CRITICAL ANALYSIS)

In the context of the lexicographic criticism the comparative analysis of *The Materials for the Dictionary of the Old Russian Language* by I. I. Sreznevskij and their immediate successor – *The Dictionary of the Russian Language of the 11–17th Centuries* is conducted. In the process of compilation of the latter, it can be retraced the changeover from the arbitrariness in usage of *The Materials* (see the first issues of *The Dictionary*) to their strict scientific analysis, the results of which are more widely represented in the Foreword of every issue of *The Dictionary*.